

# Memòria d'activitats 2000



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA



## ÍNDEX

**Presentació**, 5

**El Consorci per a la Normalització Lingüística**, 7

**Recursos humans**, 10

**Pressupost 2000**, 11

**Memòria d'activitats 2000**, 13

SERVEI DE PROGRAMES, 13

1. Assessorament, 13
2. Promoció de l'ús social del català, 13
3. Comissió d'Imatge, 15

SERVEIS PERMANENTS D'ENSENYAMENT, 39

1. Ensenyament presencial,
2. Cursos a distància,
3. Procedència dels alumnes,
4. Assoliment dels cursos,
5. Centres d'Autoaprenentatge de Català,

**Publicacions**, 53

Publicacions periòdiques, 53

Llibres i opuscles, 56

Cartells, díptics, tríptics i desplegable, 58

Altres, 64

**Annex 1**, 53

Activitats dels centres de normalització lingüística, 15

**Annex 2**, 53

Resum de cursos, 41



## Presentació

L'any 1999 s'ha reestructurat el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) amb la voluntat d'incidir d'una manera més eficaç en l'extensió de l'ús del català, sobretot pel que fa a l'àmbit socioeconòmic. La nova estructura diversifica l'Àrea Tècnica en dos serveis: el Servei de Programes, que assumeix la coordinació de les accions de dinamització i d'assessorament, i els Serveis Permanents d'Ensenyament, des d'on es coordina l'oferta formativa de cursos de català per a adults que ofereix el Consorci.

Aquesta nova organització ha permès posar l'èmfasi en l'aprofitament de les noves tecnologies i ha significat l'entrada ferma del Consorci en la societat de la informació. L'any 1999, el CPNL, com a primer pas en l'aplicació de les noves tecnologies en els serveis que presta als ciutadans, ha publicat la seva pàgina web a Internet ([www.cpnl.org](http://www.cpnl.org)) i ha obert un espai d'intranet per a la comunicació interna entre els serveis centrals, els centres i les oficines.

Pel que fa al reforç de la identitat del Consorci, l'any 1999 s'ha avançat en la línia endegada l'any anterior d'unificació de materials que s'editen, per mitjà de l'adaptació dels materials al programa d'identificació visual (PIV) propi, tot respectant la identificació territorial de cada centre.

## Empreses

En l'actuació del Consorci a les empreses, hem de destacar l'increment de convenis de col·laboració que preveuen accions globals i plans lingüístics generals més enllà de la formació del personal. D'aquesta manera s'aconsegueix que l'impacte en el món socioeconòmic sigui més profund i tingui uns resultats més tangibles. D'altra banda, l'oferta formativa també es va especialitzant per donar resposta a les noves necessitats que implica el treball en aquest sector.

## Organitzacions

Quant a les accions amb organitzacions, s'ha continuat en la línia de desplegament dels convenis generals signats per la Direcció General amb col·legis professionals i altres col·lectius, sobretot pel que fa a l'àmbit jurídic i al sector immobiliari. Pel que fa a les organitzacions no lucratives, s'han establert vincles de treball conjunt amb les entitats que col·laboren en l'extensió de l'ús del català, sobretot en les relacionades amb els col·lectius de nova immigració i en especial amb els infants i els joves.

## Ens locals

En l'àmbit dels ens locals, hem de destacar la participació en el projecte del Nomenclàtor

Oficial de Catalunya amb la revisió de més de 40.000 topònims i la coordinació de les directrius marcades per la Comissió del Nomenclàtor i les accions que han de dur a terme els ajuntaments. També s'ha mantingut la col·laboració amb els organismes locals per a l'aprovació de reglaments d'ús lingüístic i en els processos de selecció de personal.

## El Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, creat l'any 1989 per la Generalitat de Catalunya i 19 ajuntaments per fomentar el coneixement i l'ús de la llengua catalana. Des de llavors ençà, s'han incorporat al Consorci molts altres ens locals i consells comarcals de Catalunya. A la fi del 1996, formaven part del Consorci la Generalitat de Catalunya, 81 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona (les diputacions de Lleida i Tarragona tenen representació en el Ple del Consorci i subvencionen els serveis comarcals de català dels seus àmbits territorials).

La voluntat comuna de tots els membres del Consorci és, doncs, impulsar coordinadament el procés de recuperació del català en tots els àmbits, especialment en el si de les organitzacions i entitats dels diversos sectors en què s'organitza l'activitat socioeconòmica i cultural.

### Entitats consorciades

#### Generalitat de Catalunya

#### Ajuntaments

Arbúcies	Badalona	Badia del Vallès
Barberà del Vallès	Barcelona	La Bisbal d'Empordà
Blanes	Calafell	Calella
Calonge	Cambrils	Canovelles
Cassà de la Selva	Castelldefels	Centelles
Cerdanyola del Vallès	Cornellà de Llobregat	Esparreguera
Esplugues de Llobregat	Figueres	Gavà
Girona	Granollers	L'Hospitalet de Llobregat
Igualada	La Llagosta	Lleida
Lloret de Mar	Manlleu	Manresa
Martorell	El Masnou	Mataró
Molins de Rei	Mollet del Vallès	Montcada i Reixac
Montornès del Vallès	Olesa de Montserrat	Olot
Palafrugell	Palamós	Parets del Vallès
Pineda de Mar	El Prat de Llobregat	Premià de Dalt
Premià de Mar	Reus	Ripollet
Roses	Rubí	Sabadell
Salou	Salt	Sant Adrià de Besòs
Sant Andreu de la Barca	Sant Boi de Llobregat	Sant Cugat del Vallès
Sant Feliu de Llobregat	Sant Joan Despi	Sant Just Desvern
Sant Pere de Ribes	Sant Quirze del Vallès	Sant Sadurní d'Anoia

Sant Vicenç dels Horts	Santa Coloma de Gramenet	Santa Perpètua de Mogoda
Sitges	Tarragona	Teià
Terrassa	Tordera	Torroella de Montgrí
Tortosa	Vallirana	Vic
Vila-seca	Viladecans	Vilafranca del Penedès
Vilanova i la Geltrú	Vilassar de Dalt	Vilassar de Mar

### Consells comarcals

Alt Camp	Alt Empordà	Alt Penedès
Alt Urgell	Alta Ribagorça	Anoia
Bages	Baix Penedès	Baix Camp
Baix Ebre	Baix Empordà	Berguedà
Cerdanya	Conca de Barberà	Garraf
Garrigues	Garrotxa	Gironès
Maresme	Montsià	Noguera
Osona	Pallars Jussà	Pallars Sobirà
Pla d'Urgell	Pla de l'Estany	Priorat
Ribera d'Ebre	Ripollès	Segarra
Segrià	Selva	Solsonès
Tarragonès	Terra Alta	Urgell
Vallès Oriental		

### Diputacions

Girona

## Òrgans de govern

Els òrgans de govern del Consorci per a la Normalització Lingüística són independents de les institucions que en formen part.

**El Ple** és l'òrgan màxim de govern i l'integren representants de les entitats consorciades i representants de la Generalitat de Catalunya, que hi té majoria. Les seves atribucions principals són les següents: aprovar els projectes de modificació dels estatuts del Consorci; ratificar la incorporació de nous membres; aprovar els pressupostos i el programa anual d'activitats; instituir, ampliar o suprimir iniciatives d'abast general; aprovar o ratificar la implantació de serveis, i obrir i tancar centres de normalització lingüística.

**El Consell d'Administració.** És l'òrgan encarregat de dur a terme els acords del Ple. És constituït pel president, dos vicepresidents i els vocals. El president és el director general de Política Lingüística del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Els dos vicepresidents són nomenats pel president: l'un, per designació directa, i l'altre, a proposta dels ajuntaments i dels altres ens consorciats. El gerent del Consorci –nomenat per acord del Ple, a proposta del president– i el secretari –nomenat pel Consell d'Administració– assisteixen a les reunions del Consell, amb veu i sense vot.

Són atribucions del Consell d'Administració, entre d'altres: elaborar els plans d'actuació i els programes anuals d'activitats, tenint en compte les propostes dels centres de normalització; elaborar el projecte de pressupost del Consorci; aprovar la plantilla i la remuneració del personal, i aprovar la contractació i les despeses.

*Membres del Consell d'Administració**President*

Lluís Jou i Mirabent

*Vocals*

Ferran Mascarell i Canalda  
 Jordi Portabella i Calvete  
 Francesc Pané i Sans  
 Montserrat Capdevila i Tatché  
 Santiago Pallàs i Guasch  
 Yvonne Griley i Martínez  
 Mònica Pereña i Pérez  
 Elvira Riera i Gil  
 Raimon Carrasco i Nualart  
 Just Palma i Casals (suplent)

Els consells de centre. Sense perjudici de les atribucions que corresponen al Ple i al Consell d'Administració, els consells de centre són els òrgans de direcció de l'àmbit territorial de cada Centre de Normalització Lingüística. Els integren representants de les corporacions locals i de les organitzacions socials, culturals i socioeconòmiques que pertanyen al Consorci.

**Organització territorial**

L'estructura del Consorci, unitària i descentralitzada alhora, és formada per una xarxa territorial de 22 centres de normalització lingüística. Alguns centres són d'abast únicament municipal i d'altres s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i, en municipis petits, en oficines de català. En total hi ha 37 serveis comarcals, 33 serveis locals i 46 oficines.

**Centres de normalització lingüística**

CNL Alt Penedès - Garraf	CNL Àrea Reus-Miquel Ventura
CNL Badalona-Sant Adrià	CNL Barcelona
CNL Ca n'Ametller	CNL Cornellà de Llobregat
CNL El Prat de Llobregat	CNL l'Heura
CNL l'Hospitalet de Llobregat	CNL Osona
CNL Eramprunyà	CNL Girona
CNL Lleida	CNL Maresme-Mataró
CNL Montserrat	CNL Roses
CNL Sabadell	CNL Tarragona
CNL Terrassa-Rubí	CNL Terres de l'Ebre
CNL Vallès Occidental 3	CNL Vallès Oriental

## Recursos humans

### Plantilla i funcions

El Consorci té una plantilla de 409 treballadors distribuïts en funcions directives (el 5%), funcions tècniques (el 88%) i funcions administratives (el 7%). Les dedicacions del personal tècnic es distribueixen en tres àrees que són la dinamització lingüística (el 26%), l'assessorament lingüístic (el 27%) i l'ensenyament de català per a adults (el 47%).

### Formació del personal

Per garantir la consecució del seu objectiu, el Consorci té especial cura de la formació permanent del seu personal directiu, tècnic i administratiu. Per això, anualment es planifica i es porta a terme un pla de formació intern. Durant l'any 2000 s'han organitzat cursos als quals hi ha assistit persones. També s'han organitzat activitats complementàries de conferències, taules rodones, etc.

<b>Cursos de formació del personal</b>	<b>Cursos</b>	<b>Durada</b>	<b>Assistents</b>
Formació en assessorament i dinamització	19	110 h	433
Formació en ensenyament	22	423 h	423
Formació d'administratius	1	20 h	12
Formació en informàtica	10	141 h	141
<b>Total</b>	<b>52</b>	<b>694 h</b>	<b>1.009</b>
<b>Altres activitats de formació</b>	<b>Nombre</b>	<b>Durada</b>	<b>Assistents</b>
Conferències	7	19,30 h	163

## Pressupost 2000

El pressupost de l'any 2000 ha estat de 2.307.119.342 pessetes, de les quals el 67,04% correspon a l'aportació de la Generalitat de Catalunya i el 32,96% a l'aportació dels ens locals consorciats.

<u>Estat d'ingressos 2000</u>	<u>Pressupost</u>
Capítol 3. Matrícules i altres ingressos	288.615.342
Capítol 4. Transferències corrents	1.999.001.000
Capítol 5. Ingressos patrimonials	22.501.000
Capítol 8. Actius financers	1.000
Capítol 9. Passius financers	1.000
Total	2.307.119.342

<u>Estat de despeses 1999</u>	
Capítol 1. Remuneracions del personal	1.957.572.648
Capítol 2. Despeses de béns corrents i de serveis	290.294.946
Capítol 3. Despeses financeres	3.000.000
Capítol 4. Transferències corrents	400.000
Capítol 6. Inversions reals	55.849.748
Capítol 8. Actius financers	1.000
Capítol 9. Passius financers	1.000
Total	2.307.119.342



# Memòria d'activitats 2000

## SERVEI DE PROGRAMES

### 1. Assessorament lingüístic

Quant a les actuacions d'assessorament lingüístic, durant l'any 2000, el Consorci ha atès 57.717 consultes, ha revisat 46.944 documents i n'ha traduït 1.256, la qual cosa ha comportat la revisió de 190.130 pàgines de text. En relació amb l'any anterior s'han atès un 9,35% menys de consultes, i el nombre de documents revisats o traduïts i el nombre de pàgines ha variat poc significativament, un 0,74% menys.

CNL	Consultes	Documents revisats	Documents traduïts	Pàgines de text revisades
CNL Barcelona	30.145	6140	30	27.250
CNL L'Hospitalet de Llobregat	1.115	565	4	1972
CNL Cornellà de Llobregat	222	423	2	2.134
CNL Ca n'Ametller	1.392	4.113	225	14.396
CNL Roses	762	1.786	19	5.830
CNL Eramprunyà	575	2.413	212	9.748
CNL El Prat de Llobregat	206	591	15	2.363
CNL Badalona i Sant Adrià	723	1.018	14	4.358
CNL Maresme-Mataró	1.012	1.528	15	6.541
CNL L'Heura	192	497	7	1.186
CNL Sabadell	1.434	1.240	10	5.965
CNL Vallès Occidental 3	1.098	953	28	3.924
CNL Terrassa-Rubi	1.621	1.579	19	4.502
CNL Vallès Oriental	905	3.106	65	15.343
CNL Osona	3.930	2.532	114	7.960
CNL Montserrat	867	2.464	29	9.626
CNL Tarragona	1.526	1.766	15	6.702
CNL Lleida	2.533	4.352	197	16.583
CNL Girona	4517	6.382	138	28.911
CNL Terres de l'Ebre	1.102	890	45	5.211
CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	979	1.017	14	2.791
CNL Alt Penedès-Garraf	861	1.589	39	6.124
Total CPNL	57.717	46.944	1.256	190.130

### 2. Promoció de l'ús social del català

Durant l'any 2000, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha signat 249 nous convenis de col·laboració. D'aquest total d'intervencions, 125 corresponen a convenis signats amb empreses, 98 a convenis amb organitzacions i 26 a convenis amb ens locals. Pel que fa al contingut dels acords, s'ha incrementat l'oferta d'assessorament a les empreses i organitzacions, així com l'aplicació de plans lingüístics globals. Dels 249 convenis esmentats, 52 són per a formació, 28 per a assessorament, 34 són per a ambdues accions conjuntes,

33 per a accions de promoció de l'ús de la llengua catalana i 2 per a l'edició de materials de suport. Finalment, 100 convenis comporten una intervenció integral a les diferents organitzacions.

### Convenis signats per sectors d'intervenció

Sectors	Convenis 1999	Convenis 2000
Administració	12	26
AMPA	36	35
Entitats	41	44
Esports	12	13
Sanitat	12	18
Col·legis professionals	15	11
Comerç (Associacions)	9	14
Empreses	47	69
Restauració	3	8
Justícia i dret		5
Ensenyament, infància i joventut		6
Mitjans de Comunicació	6	
<b>TOTAL</b>	<b>193</b>	<b>249</b>

### Convenis signats per àmbits d'actuació

Ambits	Convenis 1999	Convenis 2000
Empreses	79	120
Organitzacions	104	98
Ens locals i altres administracions	10	31
<b>TOTAL</b>	<b>193</b>	<b>249</b>

### Convenis signats per continguts

Continguts	Convenis 2000
Formació	52
Assessorament	28
Formació i assessorament	34
Pla lingüístic	100
Dinamització	33
Edició de materials de suport	2
<b>TOTAL</b>	<b>249</b>

Per altra banda la continuïtat de les actuacions fruit de convenis signats en anys anteriors representa una de les feines de fidelització i de continuïtat de les actuacions més importants del Consorci. Així, durant aquest any 2000, s'ha estat treballant en xx convenis vigents d'anys anteriors, que sumats als 249 de nous donen un total de xx convenis vigents.

Amb aquestes dades podem confirmar un increment de l'oferta de normalització lingüísti-

ca al món empresarial i la introducció cada cop més decidida i significativa de l'oferta d'assessorament a més de la formació en català.

Quant a les actuacions amb els ens locals, aquest any s'han aprovat 67 reglaments d'ús lingüístic nous, els quals sumats als ja aprovats en anys anteriors fan un total de 438 reglaments aprovats i vigents. Una de les conseqüències n'és l'aprovació d'acords sobre els perfils lingüístics dels llocs de treball de les administracions locals i la constitució de les comissions de seguiment d'aquests reglaments. Aquestes comissions són les encarregades de vetllar pel procés de normalització lingüística dels ens locals i de proposar els plans lingüístics corresponents, així com vetllar pel seu compliment.

#### Les campanyes de dinamització

D'entre les eines de suport a la normalització lingüística produïdes pel Consorci destaquem el catàleg *Jocs en català* i la *carta als reis*, dels quals se n'han editat 110.000 exemplars del primer, distribuït per Catalunya i les Illes Balears, i 150.000 cartes, distribuïdes per Catalunya i Andorra i també per mitjà de la revista Cavall Fort.



## SERVEIS PERMANENTS D'ENSENYAMENT

Durant el curs 1999-2000 el Consorci el Consorci ha atès 43.210 alumnes, dels quals 39.530 en cursos presencials i 3.680 en cursos a distància. En relació al període 1988-1999 hi ha hagut un increment en els cursos a distància que ha compensat el descens en els cursos presencials.

	Alumnes presencials	Alumnes a distància	Total alumnes
Any 1998 – 1999	<b>43.050</b>	<b>1.338</b>	<b>44.388</b>
Any 1999 – 2000	<b>39.530</b>	<b>3.680</b>	<b>43.210</b>

### 1. Ensenyament presencial

En primer lloc assenyalem el volum de cursos presencials del darrer període acadèmic en relació al curs anterior.

	Total cursos	Total alumnes
Any 1998 - 1999	<b>1.989</b>	<b>43.050</b>
Any 1999 – 2000	<b>1.979</b>	<b>39.530</b>

Pel que fa als nivells, durant el curs 1999-2000 els cursos per a catalanoparlants, és a dir, els cursos d'aprenentatge de la llengua escrita van continuar sent els majoritaris; no obstant això, es va detectar un lleuger increment dels cursos de nivell llindar i, especialment, en els primers graus d'aprenentatge de la llengua oral. Pel que fa als cursos complementaris d'atenció al públic, per a la nova immigració o d'iniciació a l'aprenentatge de la llengua oral es va consolidar una oferta en diferents CNL.

El resum general és el següent:

	Curs 99-00		Curs 98-99	
	Cursos	Alumnes	Cursos	Alumnes
Llengua oral (Nivell Llindar)	652	12.819	650	1.3261
Llengua escrita (Nivell suficiència)	1.171	24.326	1.219	27.394
Complementaris (grups d'conversa, atenció al públic, etc.)	138	2.011	84	1.411
Llenguatges d'especialitat (administratiu, comercial, etc.)	18	374	22	349

Pel que fa a l'oferta territorial, la distribució de cursos i alumnes va ser:

	Cursos	Alumnes
Barcelona ciutat	481	10.605
Baix Llobregat	263	5.150
Barcelonès	202	4.043
Maresme	81	1.501
Vallès Occidental	250	4.956
Vallès Oriental	102	1.860
Altres comarques de Barcelona	155	2.878
Comarques de Lleida	70	1.369
Comarques de Girona	205	4.008
Comarques de Tarragona	170	3.160

Tot seguit es detalla el volum de cursos organitzats per als diferents sectors en els quals el Consorci ha dut a terme diferents iniciatives per promoure el coneixement i l'ús de la llengua catalana:

	Cursos	Alumnes
Administració local	108	2.005
Món del dret	5	119
Àmbit socioeconòmic	47	494
Món sanitari i assistencial	81	1.162

També convé destacar el volum d'activitat destinat específicament als col·lectius de nova immigració. En concret es van organitzar 12 cursos per a 173 alumnes als CNL Maresme-Mataró (1), Terrassa-Rubí (3), Vallès Oriental (1), Osona (3), Montserrat (1), Tarragona (2) i Lleida (1).

### 3. Cursos a distància

Aquesta modalitat d'aprenentatge de la llengua va experimentar un notable increment durant el curs 1999 – 2000.

	Alumnes
Any 1998 - 1999	1.338
Any 1999 – 2000	3.680

La distribució d'alumnes per nivells va ser:

	Alumnes
Llindar (curs experimental Diàleg 1)	49
Nivell B en CD-ROM	204
Nivell C en CD-ROM	377
Nivell S1	579
Nivell S2	783
Nivell S3	485
Nivell S4	440
Nivell S5	501
Nivell S6	262

La distribució dels alumnes dels cursos a distància per Centres de Normalització Lingüística és aquesta:

	Alumnes
CNL Barcelona	964
CNL L'Hospitalet de Llobregat	33
CNL Cornellà de Llobregat	57
CNL Ca n'Ametller	147
CNL Eramprunyà	97
CNL Badalona Sant Adrià	194
CNL Maresme-Mataró	225
CNL L'Heura	80
CNL Sabadell	237
CNL Vallès Occidental 3	159
CNL Terrassa - Rubí	25
CNL Vallès Oriental	197
CNL Osona	23
CNL Montserrat	265
CNL Tarragona	253
CNL Lleida	75
CNL Girona	279
CNL Terres de l'Ebre	52
CNL Àrea Reus «Miquel Ventura»	238
CNL Alt Penedès-Garraf	80
<b>Total</b>	<b>3.680</b>

#### 4. Procedència dels alumnes

La distribució d'alumnes segons la seva procedència és la que es detalla:

Catalunya	<b>22.169</b>	<b>56,28</b>
Estat espanyol	<b>7.791</b>	<b>19,78</b>
Unió europea	<b>3.026</b>	<b>7,68</b>
Europa extracomunitària	<b>724</b>	<b>1,84</b>
Nord - Amèrica	<b>136</b>	<b>0,35</b>
Resta d'Amèrica	<b>1.059</b>	<b>2,69</b>
Nord d'Àfrica	<b>975</b>	<b>2,48</b>
Resta d'Àfrica	<b>157</b>	<b>0,40</b>
Àsia i Oceania	<b>72</b>	<b>0,18</b>

Convé destacar que més de la meitat dels alumnes inscrits als cursos de català per a adults han nascut a Catalunya (el 56%) i que el 19,78% provenen de la resta de l'Estat espanyol; el 7,68% provenen de països de la Unió europea i el 7,58% de països deficitaris econòmicament: països d'Amèrica central i Sudamèrica, nord i centre d'Àfrica, etc.

#### 5. Assoliment dels cursos.

Del total d'alumnes inscrits a cursos del Consorci, presencials i a distància, (43.210 alumnes), el 81% va seguir regularment el curs; és a dir va assistir regularment a classe, en el cas

dels cursos presencials, o bé va du a terme les activitats de seguiment, en el cas dels cursos a distància. D'aquests 35.606 alumnes que van arribar a final de curs, el 70% van aprovar el curs.

## 6. Centres d'Autoaprenentatge de Català

Durant el curs analitzat van funcionar els següents Centres d'Autoaprenentatge: Barcelona, Horta – Guinardó; Barcelona, Eixample; Gavà; Tarragona; Terrassa; Girona; Sant Vicenç dels Horts; Sant Cugat del Vallès; Mataró; l'Hospitalet de Llobregat; Cornellà de Llobregat i Sabadell.

El total d'inscrits va ser de 1.168 i va haver-hi 13.521 assistències.

	Curs 1998 - 1999	Curs 1999 - 2000
Inscrits	1.727	<b>1.168</b>
Total assistències	21.045	<b>13.521</b>

Com en anys anteriors, els mesos de març i maig van ser els que van tenir un percentatge d'assistències més elevat (el 3,6% del total d'assistències).





# Publicacions

## Publicacions periòdiques

### Memòria 1999

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CPNL). 70 pàgines. 2.000 exemplars.

### Jocs en català

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CPNL) i ConSORCI per al Foment de la Llengua Catalana i la Projecció Exterior de la Cultura de les Illes Balears (COFUC). 110.000 exemplars.

Catàleg que recull els puzles, jocs de taula, CD-Rom, etc. en català que es poden trobar actualment al mercat.

### Carta als Reis

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CPNL). 150.000 exemplars.

Carta editada com a material de suport de la campanya Jocs en català.

### Notícies del català

ConSORCI per a la Normalització Lingüística. Recull d'articles de premsa sobre temes lingüístics. Del núm. 92 al 101. 50 pàgines. 210 exemplars.

Aplega articles d'actualitat publicats en diaris i revistes, i a la premsa local i comarcal, relatius a les activitats del ConSORCI i a temes lingüístics d'interès general. Es tramet als centres de normalització lingüística i als membres del Ple del ConSORCI.

### Cop d'ull

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Eramprunyà; SLC Sant Boi de Llobregat). Núm. 4 al 5 . 4 pàgines.

Full d'assessorament lingüístic.  
Núm. 4, gener de 2000.  
Núm. 5, setembre de 2000.

### Coses

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3). 1.500 exemplars.

Full informatiu per als i les alumnes dels cursos de català del CNL. Recull totes les notícies relacionades amb la llengua.

Núm. 3, març de 2000

Núm. 4, octubre de 2000

### **CNL informació**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Cornellà de Llobregat). Núm. 9, 10, 11 i 12. 4 pàgines. 1.500x4 exemplars.

Full d'informació sobre recursos per a la normalització lingüística que s'adreça a les empreses i comerços de Cornellà de Llobregat amb la finalitat de facilitar informacions que promoguin la incorporació del català als sectors productiu i de serveis.

### **Ets i Uts**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3). 500 exemplars.

Full d'informació lingüística per a restaurants, tallers d'automoció i agències de viatges.

Núm. 6, gener – abril de 2000

Núm. 7, maig – agost de 2000

Núm. 8, setembre – desembre de 2000

### **Accent**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Lleida). 2 pàgines. 3.500 exemplars.

Full trimestral d'informació sobre recursos i notícies de normalització lingüística adreçat als usuaris del centre i els seus serveis.

Núm. 5, març de 2000

Núm. 6, juny de 2000

Núm. 7, desembre de 2000

### **Eina de feina**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Sabadell i CNL Vallès Occidental 3), Cambra de Comerç de Sabadell. 2 pàgines. 2.500 exemplars.

Full informatiu sobre l'ús del català en el sector empresarial.

Núm. 20, (1r. quadrimestre de 2000) Els serveis lingüístics de l'àmbit socioeconòmic (2).

### **Nus**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Sabadell). 4 pàgines.

Full d'informació sobre recursos i notícies de normalització lingüística adreçat als usuaris del centre i els seus serveis.

Núm. 4, maig de 2000

Núm. 5, novembre de 2000

## Falca

Consorti per a la Normalització Lingüística (CNL Àrea de Reus «Miquel Ventura»; SCC de la Ribera d'Ebre). Full d'anuncis de la llengua catalana. Núm. 11. 4 pàgines. 3.700 exemplars.

Consorti per a la Normalització Lingüística (CNL Àrea de Reus «Miquel Ventura»; SCC del Baix Camp). Full d'anuncis de la llengua catalana. Núm. 1. 4 pàgines. 8.000 exemplars.

Publicació amb informació sobre temes lingüístics relacionats amb la Ribera d'Ebre i el Baix Camp. Arriba al públic encartada en diverses revistes locals de la comarca. També es distribueix als alumnes dels cursos de català, als ajuntaments i a diverses entitats.

## Correveu

Consorti per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental). 3.000 exemplars. Full informatiu que dona a conèixer els serveis del CNL i informa dels recursos lingüístics que es poden trobar en llengua catalana.

Núm. 3, juny de 2000

Núm. 4, setembre de 2000

## Circular interna CNL Tarragona

Consorti per a la Normalització Lingüística (CNL Tarragona). 8 pàgines.

Full d'informació sobre recursos i notícies de normalització lingüística adreçat als treballadors del centre.

Núm. 11, febrer de 2000

Núm. 12, març de 2000

Núm. 15, juny de 2000

## Punt per punt

Consorti per a la Normalització Lingüística (CNL Alt Penedès–Garraf). 4 pàgines. 1.400 exemplars.

Publicació semestral que conté temes diversos relacionats amb la llengua, agenda d'activitats, informacions terminològiques i bibliogràfiques.

Núm. 2, maig de 2000

## Full de català

Consorti per a la Normalització Lingüística (CNL Tarragona). 4 pàgines.

Full informatiu bimestral del CNL Tarragona, adreçat a la població en general, que recull informació diversa i les últimes novetats bibliogràfiques i informàtiques sobre la llengua catalana.

Núm. 1, juliol-agost de 2000

Núm. 2, setembre-octubre de 2000

Núm. 3, novembre-desembre de 2000

## **Apunts de català**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL L'Hospitalet de Llobregat). 130 exemplars.

Publicació bimensual que recull notícies, recursos per millorar l'ús del català i activitats del CNL que poden ser d'interès per al públic.

Núm. 4, març de 2000

Núm. 5, juny de 2000

Núm. 6, setembre de 2000

Núm. 7, desembre de 2000

## **L'escriptori**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Terrassa-Rubí). 1400 exemplars (3 edicions).

Full trimestral d'informació d'assessorament i formació per a empreses.

## **Full informatiu noves empreses**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Terrassa-Rubí). 700 exemplars.

Full divulgatiu dels serveis del centre per a empreses de nova creació.

## **Flaix lingüístic**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Terrassa-Rubí). 40 exemplars (3 edicions).

Full trimestral d'informació d'assessorament i formació i recursos específics per a empreses del Gremi Comarcal de Fotografia i Vídeo de Terrassa.

## **Llibres i opuscles**

### **Dossier de documents administratius**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Maresme-Mataró; OC Vilassar de Mar) i l'Ajuntament de Vilassar de Mar. 59 pàgines.

Dossier, editat per al personal de l'Ajuntament, recull orientacions per a redactar documents administratius i models de documents.

### **El lèxic i els documents de la fusteria... en català!**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Terrassa-Rubí) i el Gremi de fusters, ebenistes i similars de Terrassa i comarca. 69 pàgines.

Llibret que conté 750 termes en català, amb les seves equivalències en castellà. És una

eina de consulta àgil per a aquells professionals de la fusteria i l'ebenisteria que volen utilitzar el català com a llengua de treball.

### **Dossier de llenguatge comercial**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Maresme-Mataró) i la Unió de Botiguers de Mataró.

Dossier que recull orientacions per a redactar documents comercials i models de cartes.

### **8è Premi Sant Jordi**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; OC d'Olesa de Montserrat) i la Regidoria d'Ensenyament de l'Ajuntament d'Olesa de Montserrat. 17 pàgines. 500 exemplars.

Publicació de les obres guanyadores del 8è Premi Sant Jordi infantil i juvenil de conte i narració breu en català de les escoles d'Olesa de Montserrat.

### **Plec 1, Plec 2 i Plec 3**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller). 10 pàgines. 2.300 exemplars.

Reimpresió dels tres reculls de català comercial que contenen nocions lingüístiques útils per al món socioeconòmic. Destinat a comerços i empreses.

### **13è Premi Sant Jordi**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; OC de Pallejà) i la Regidoria d'Ensenyament de l'Ajuntament de Pallejà. 30 pàgines. 1.000 exemplars.

Opuscle que conté les bases del premi infantil i juvenil de conte, narració i vers en català convocat per a potenciar l'ús del català a les escoles.

## **Cartells, díptics, tríptics i desplegable**

### **IV Jornada Llengua, treball i societat**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Lleida) i Unió General de Treballadors de Catalunya.

Tríptic i cartell informatius dels actes de la IV Jornada Llengua, treball i societat celebrada a Lleida el 31 de gener de 2000.

### **16è Concurs de Còmics "Ciutat de Cornellà"**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Cornellà de Llobregat) i Ajuntament de Cornellà de Llobregat.

Cartell desplegable de promoció de la 16a edició del Concurs de Còmics "Ciutat de Cornellà". Conté les bases del concurs i la butlleta de participació.

**Vull aprendre català**  
**Curs Català *Multimèdia***  
**Curs *Diàleg Multimèdia***

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Barcelona). 16.000 exemplars.

Triptics editats pel CNL com a eina bàsica de presentació de l'oferta global i de serveis del centre.

**Com evitar la discriminació en l'ús de la llengua**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Roses; SLC de Sant Just Desvern) i l'Ajuntament de Sant Just Desvern. 3.000 exemplars.

Díptic de sensibilització que dóna a conèixer propostes i recursos per evitar el llenguatge sexista. Destinat als funcionaris municipals, entitats i al públic en general.

**XII Concurs de poesia i prosa en català per a no professionals**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Roses; SLC de Sant Just Desvern), l'Ajuntament de Sant Just Desvern i l'Ateneu Sant Just Desvern. 3.000 exemplars.

Díptic que conté les bases del dotzè concurs de poesia i prosa destinat a promoure l'ús del català literari a les escoles públiques i privades i a la població en general.

**El Balneari. Terminologia bàsica**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental), l'Ajuntament de Caldes de Montbui i el TERMCAT.

Desplegable que recull el lèxic més usual en el món del balneari i el termalisme.

**XII Premi Pere Lloberas**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Girona; SLC La Bisbal d'Empordà), l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà i la Diputació de Girona.

Triptic que recull les bases de la dotzena convocatòria del Premi Pere Lloberas per a l'atorgament d'una beca destinada al desenvolupament d'un projecte de treball d'investigació en llengua catalana sobre qualsevol tema relacionat amb la Bisbal d'Empordà o amb la comarca del Baix Empordà estudiada des d'un punt de vista global.

**Premi a la NL en l'àmbit socioeconòmic a les comarques de l'Anoia, el Bages, el Berguedà, i la Cerdanya 2000**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat) i Òmnium Cultural (Delegacions de l'Anoia i del Bages).

Tríptic que conté les bases del concurs convocat amb l'objectiu de reconèixer aquelles persones, empreses o entitats que han contribuït a l'extensió i normalització del català en el sector socioeconòmic a les comarques de l'Anoia, el Bages, el Berguedà i la Cerdanya.

### **Premis Reus 2000**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"), i la Regidoria de Política Lingüística de l'Ajuntament de Reus.

Tríptic que conté les bases i la butlleta de participació del II Premi de Comunicació Jordi Costa i Riera, de nous projectes per a un programa juvenil de ràdio en català, i del II Premi Teresa Miquel i Pàmies, d'idees per a la normalització lingüística de l'àmbit associatiu, juvenil o laboral.

### **Al vostre servei en català**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (Serveis Centrals). 1.000 exemplars.  
 ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Maresme-Mataró). 2.000 exemplars.  
 ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Girona). 5.250 exemplars.  
 ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental). 2.000 exemplars.  
 ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Terres de l'Ebre). 2.000 exemplars.  
 ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Àrea de Reus). 4.000 exemplars.

Quadríptic editat pels centres amb l'objectiu de difondre entre la població els serveis que ofereix el ConSORCI a empreses, organitzacions i al públic en general.

### **4a edició del Premi Claus 2000**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; SLC de Molins de Rei) i Ajuntament de Molins de Rei. 1.500 exemplars.

Díptic que conté les bases de la quarta edició d'aquest premi a l'ús de la llengua catalana en l'àmbit socioeconòmic 2000.

### **Claus per fer empresa**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; SLC de Molins de Rei) i Ajuntament de Molins de Rei. 500 exemplars.

Carpeta que conté dos fulls que difonen els serveis i recursos que ofereix el SLC i les activitats que organitza l'ajuntament per a empreses del sector del comerç.

### **Saps on pots trobar?**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3).

Díptic de suport a la campanya de promoció de l'ús del català adreçada a agències de viatges, bars, restaurants i tallers de reparació d'automòbils. Conté un breu resum dels objectius de la campanya i una relació d'establiments adherits.

### **Premis a la NL en l'àmbit socioeconòmic de Tarragona**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Tarragona). 2.000 exemplars.

Triptic amb les bases del concurs que té com a objectiu persones, empreses o entitats que, amb la seva actuació, han ajudat a la penetració i normalització del català en el sector socioeconòmic. S'estableixen dos premis: el premi a la iniciativa 2000 i el premi a la trajectòria professional 2000.

### **Aprendre català ara és més fàcil. Nou centre d'autoaprenentatge de Martorell**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; SLC de Martorell) i l'Ajuntament de Martorell. 10.000 exemplars.

Díptic editat per a la difusió i coneixement de les activitats que ofereix el nou CAC de Martorell.

### **I Cicle de cinema català**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Sabadell).

Cartell i desplegable que conté el programa d'activitats i pel·lícules que es van projectar en el marc del I Cicle de cinema català que es va organitzar del 17 d'octubre fins el 28 de novembre de 2000.

### **Exposició Segells Plurals**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CPNL) i Organització pel Multilingüisme.

Cartell, díptic i catàleg editats com a material de suport de l'exposició itinerant Segells Plurals. En aquesta exposició es mostren segells emesos en llengua catalana per les autoritats postals espanyoles i diversos exemples de multilingüisme postal d'arreu del món.

### **III Cicle de cinema infantil i juvenil**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Roses; SLC Sant Feliu de Llobregat, SLC Sant Joan Despí i CNL Ca n'Ametller; SLC Molins de Rei) i Multicines Guinart de Sant Feliu de Llobregat. 10.400 exemplars (tríptic) i 29.650 exemplars (full).

Triptic i full de descompte amb la programació i el calendari del cicle de cinema destinat als infants de cicle infantil i primària de les escoles de les tres poblacions.

### **El Patge Xiu-Xiu**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Terrassa-Rubí). 11.000 exemplars.

Cartell que conté una fotografia del Patge Xiu-Xiu i una carta per a escriure als Reis d'Orient. Aquest any ha estat el 50è any que el Patge Xiu-xiu visita Terrassa per les festes nadalenques.

### **Vocabulari del pàdel**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat). 1.000 exemplars.

Quadriptic que recull el lèxic específic del pàdel. Conté la definició del mot en català i l'equivalent en castellà. Revisió a càrrec del TERMCAT.

### **Campanya Miquel Martí i Pol**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental) i la Regidoria de Cultura de l'Ajuntament de Montornès del Vallès.

Díptic informatiu del programa d'actes i activitats incloses a l'homenatge a Miquel Martí i Pol que es va realitzar a Montornès del Vallès.

## **Altres**

### **Punt de llibre**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; SLC Martorell, SLC Sant Andreu de la Barca, SLC Sant Vicenç dels Horts, OC Esparreguera i OC Olesa de Montserrat). 20.000 exemplars.

Punt de llibre editat amb l'objectiu de difondre el serveis que ofereix a la població el CNL Ca n'Ametller.

### **Punt de llibre de la XV Fira del llibre en Català**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller; SLC de Molins de Rei). 5.000 exemplars.

Punt de llibre editat per Sant Jordi de 2000 amb l'objectiu de difondre el serveis que ofereix el SLC de Molins de Rei a la població.

### **Joan Coromines, una vida dedicada a la llengua**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental) i l'Ajuntament de Sant Celoni.

Punt de llibre editat amb motiu de l'homenatge a la figura de Joan Coromines celebrat a Sant Celoni entre el 15 d'abril i el 15 de maig de 2000.

### **Per sucari-hi pa**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL L'Heura).

Llibreta editada per al curs de català que es va realitzar el mes de juny per al Grup de Dones del Barri Llatí. Conté un recull de receptes de cuina creades per les alumnes del curs.

### **Joc de jocs**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller), 7 i TRIA. 1.000 exemplars.

Carpeta amb fitxes que recull els jocs tradicionals catalans més coneguts per difondre el seu coneixement entre els infants i els joves. Destinada als educadors de les llars d'infants i centres d'ensenyament i als monitors d'esplais i centres infantils.

### **La carpeta. Apunts de català comercial**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental), Ajuntament de Cardedeu i la Unió de Botiguers de Cardedeu.

Carpeta amb anelles estructurada en dos parts: models de documents i criteris de redacció. És un material editat per als botiguers de Cardedeu com una eina de consulta pràctica i útil per a resoldre els dubtes més freqüents i divulgar els models de documents comercials.

### **Bolígraf**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3; SLC Montcada i Reixac, SLC Badia del Vallès). 1.000 exemplars.

Material editat com a suport per a la difusió dels SLC en les actuacions de dinamització.

### **Demana-ho en català, tu en saps!**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3) i els ajuntaments de la comarca adherits a la campanya. 1.500 exemplars (drap de cuina), 1.100 exemplars (adhesius) i 3.000 exemplars (fulls de carta).

Drap de cuina, adhesius i fulls de carta elaborats com a material de suport per a la campanya de promoció de l'ús del català als mercats municipals duta a terme el CNL Vallès Occidental 3.

### **Miquel Martí i Pol**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Maresme-Mataró), Biblioteca Pompeu Fabra i Llibreria Robafaves.

Punt de llibre que conté una fotografia de Miquel Martí i Pol amb la seva signatura i la bibliografia essencial.

### **Calendari 2001**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Ca n'Ametller). 14.500 exemplars.

Calendari de butxaca, 10 x 7cm, difusor del servei de català de cadascuna de les poblacions que integren el CNL Ca n'Ametller.

**Bloc de notes**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3; SLC Badia del Vallès). 100 exemplars.

Bloc de notes de 50 fulls per a difondre entre la població i usuaris els serveis que ofereix el Servei Local de Català de Badia del Vallès.

**SLC de Montcada i Reixac**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Occidental 3; SLC Montcada i Reixac). 1.000 exemplars.

Full volant informatiu dels serveis que ofereix el Servei Local de Català de Montcada i Reixac: assessorament lingüístic, cursos de català i promoció de l'ús social del català.

**Si dubtes... truca'ns**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL l'Heura).

Bloc de notes per a missatges telefònics, imant i adhesiu informatius del nou número de telèfon de Santa Coloma de Gramenet que permet resoldre dubtes lingüístics dels ciutadans.

**L'habitatge que vols en la llengua que vols**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Montserrat). 20.000 exemplars.

Full volant que conté un resum del que la Llei 1/98, de 7 de gener, de política lingüística regula sobre documentació en català del sector immobiliari..

**Calendari 2001**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Cornellà de Llobregat). 2.000 exemplars.

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Girona). 10.000 exemplars.

Calendari de sobretaula amb un resum de l'oferta de productes i serveis dels centres.

**Calendari 2001**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CNL Lleida).

Calendari de butxaca (10 x 7cm), calendari de sobretaula i adhesiu que conté una llista de serveis que ofereix el CNL a la població.

**Nadales 2000**

Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL).

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Osona).  
ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Vallès Oriental).

### **Marca els teus dubtes i truca'ns**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL L'Hospitalet de Llobregat)  
Retolador marcador groc i verd amb l'eslògan i el telèfon del CNL.

### **Oferta dels serveis d'assessorament lingüístic**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL L'Hospitalet de Llobregat). 400 exemplars.  
Targetó amb l'oferta dels serveis d'assessorament lingüístic del CNL.

### **Ens trasladem.**

ConSORCI per a la Normalització Lingüística (CNL Terrassa-Rubí). 2.500 exemplars.  
Targetó informatiu de la nova adreça del CNL i recordatori dels serveis que ofereix el consorci.

### **Invitacions a actes i homenatges i altres**

Presentació del RUL a les entitats locals del Solsonès. Sala gòtica del Consell Comarcal del Solsonès. CNL Lleida i el Consell Comarcal del Solsonès. 18/02/00.

Celebració del 15è aniversari del CNL de Santa Coloma de Gramenet. Sala de plens de l'ajuntament. CNL L'Heura i l'Ajuntament de Santa Coloma de Gramenet. 24/02/00.

Signatura del conveni de col·laboració entre el Col·legi d'Advocats de Granollers i el Centre de Normalització Lingüística del Vallès Oriental. Inauguració de la Mostra de bibliografia jurídica en català. Seu del Col·legi d'Advocats de Granollers. Mollet del Vallès. 8/03/00.

Signatura del conveni de col·laboració entre Josep Maria Raventós i Blanc SA i el Consorci per a la Normalització Lingüística. Caves Josep Maria Raventós i Blanc de Sant Sadurní d'Anoia. CPNL. 17/03/00.

Estand al 9è Saló professional de l'educació i la formació (Expodidàctica 2000). Fira de Barcelona. CNL Barcelona. Del 23 al 26 de març de 2000.

Signatura del conveni de col·laboració entre la Unió de Botiguers de Cardedeu i el Centre de Normalització Lingüística del Vallès Oriental. CNL Vallès Oriental. 4/04/00.

Presentació del lèxic *El Balneari. Terminologia bàsica*. Thermalia-Museum de Caldes de Montbui. CNL Vallès Oriental i Ajuntament de Caldes de Montbui. 14/04/00.

Conferència *La premsa en català: l'experiència d'El Periódico de Catalunya* a càrrec del Sr. Antonio Franco i Estadella, a la Sala d'Actes del Casal Cultural de Mollet del Vallès. CNL Vallès Oriental i Casal Cultural de Mollet del Vallès. 25/04/00.

Exposició i acte d'atorgament dels premis dels *XV Jocs Florals* al Centre Civic Sant Oleguer de Sabadell. CNL Sabadell, Direcció General de Formació d'Adults del Departament de Benestar Social i l'Ajuntament de Sabadell. 27/04/00.

En homenatge al poeta: Montornès amb Martí i Pol. CNL Vallès Oriental i l'Ajuntament de Montornès del Vallès. Del 25 al 30 d'abril de 2000.

Homenatge a Joan Oliver. CNL Alt Penedès-Garraf i CC.OO Garraf. Del 18 d'abril al 4 de maig de 2000

Signatura del conveni de col·laboració entre l'Associació d'Empresaris del Baix Montseny, el Consorci per a la Normalització Lingüística i l'Ajuntament de Sant Celoni. Biblioteca de Sant Celoni l'Escorxador. CNL Vallès Oriental. 25/05/00

Presentació del *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Mollet del Vallès*. Sala de plens de l'ajuntament. CNL Vallès Oriental i Ajuntament de Mollet del Vallès. 29/05/00.

Acte de lliurament de diplomes i certificats de la campanya *Milloren l'ús del català* en la qual han participat les AMPA de les escoles públiques de la ciutat. Saló de plens de l'ajuntament. CNL l'Hospitalet de Llobregat i l'Ajuntament de l'Hospitalet de Llobregat. 29/05/00.

Presentació del RUL a l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes. Saló de Plens de l'ajuntament. CNL Alt Penedès-Garraf i l'Ajuntament de Sant Pere de Ribes. 16/06/00.

Signatura de l'acord de col·laboració entre la Unió de Botiguers de Mataró i el Consorci per a la Normalització Lingüística. Casa Coll i Regàs – seu de la Fundació Caixa Laietana. CNL Maresme-Mataró. 12/07/00

Recital de poesia de Miquel Martí i Pol *Si alguns mots o la veu de l'home* a càrrec de Cinta Masip, amb l'acompanyament de Toti Soler a la guitarra. Auditori del Casal Pere Quart. CNL Sabadell, Direcció General de Política Lingüística i l'Ajuntament de Sabadell. 6/09/00.

Presentació de la nova línia telefònica d'assessorament lingüístic. Estand de la fira multisectorial Expocoloma 2000. CNL l'Heura i l'Agrupació del Comerç i la Indústria de Santa Coloma de Gramenet. 16/09/00.

Presentació del *Reglament d'ús lingüístic a l'administració local*, aprovat pel Consell Comarcal del Bages. Sala de Plens del Consell Comarcal. CNL Montserrat i el Consell Comarcal del Bages. 27/09/00.

Signatura del conveni de fusió dels serveis comarcal i local de català per a constituir el Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú. Sala de plens de l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú. CNL Alt Penedès-Garraf. 04/10/00.

Inauguració del nou curs de català per a adults 2000-2001. Conferència *Paraules en joc* a càrrec de Màrius Serra. Sala d'actes de la Fundació La Caixa. CNL Montserrat. 25/10/00.

Inauguració del Servei d'Autoaprenentatge de Català de Santa Perpètua de Mogoda. Espai 2 de la Biblioteca. CNL Sabadell, l'Ajuntament de Santa Perpètua de Mogoda i Patronat Granja Soldevila. 03/10/00.

Exposició Segells Plurals. Acte d'inauguració de l'exposició. Sala Jaume I de l'Ajuntament de Tarragona. CNL Tarragona. 10/11/00.

Presentació del fitxer Joc de jocs. Sala de conferències de l'edifici de les Escoles Velles. CNL Ca n'Ametller i l'Ajuntament de Sant Andreu de la Barca. 16/11/00.

Celebració del 10è aniversari del CNL Roses. Sala d'Actes de la Torre del Roser de Sant Feliu de Llobregat. CNL Roses. 11/12/00.

# Annex 1

## Activitats dels centres de normalització lingüística

### CNL de l'Hospitalet de Llobregat

#### 1. Programes

##### 1.1. EMPRESES

##### 1.1.1. Convenis signats i objectius.

Genebre, SA: document de compromís per a l'anàlisi lingüística  
 Associació Empresarial de l'Hospitalet i el Baix Llobregat: L'Associació Empresarial cedeix un espai al CNL en la seva revista perquè fem difusió dels nostres serveis i de les notícies que afectin la normalització lingüística i el CNL posa a disposició de l'Associació i els seus associats el servei lingüístic per possibilitar la millora de la qualitat lingüística dels textos de més difusió.

Consorti Sanitari Creu Roja a Catalunya: realització de 3 cursos per als treballadors de l'Hospital de la Creu Roja de l'Hospitalet (S1, S2, S3).

Consorti Sanitari Creu Roja a Catalunya: pla lingüístic

##### 1.1.2. Convenis en vigor d'anys anteriors.

Eucagest: pla lingüístic per al Complex Esportiu l'Hospitalet Nord

Caprabo: conveni per a la millora de l'assessorament lingüístic

##### 1.1.3. Plans lingüístics nous.

Consorti Sanitari Creu Roja a Catalunya

##### 1.1.4. Plans lingüístics que continuen d'anys anteriors.

Eucagest: pla lingüístic per al Complex Esportiu l'Hospitalet Nord

##### 1.1.5. Materials posats a disposició de les empreses.

3 sessions d'assessorament lingüístic específiques per a empreses i organitzacions

##### 1.1.6. Empreses amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia.

Caprabo, SA

Consorti Sanitari Creu Roja a Catalunya

## 1.2. ORGANITZACIONS

### 1.2.1. Convenis signats i objectius.

ADER (Associació de malalts del ronyó): conveni per a l'assessorament lingüístic

JIS (Joves per la igualtat i la solidaritat): conveni per a l'assessorament lingüístic

Akwaba: conveni per a l'assessorament lingüístic i l'organització d'un curs de nivell preliminar

AMPA CEIP Joaquim Ruyra: impulsar l'ús del català en l'organització de l'entitat i en les seves activitats

AMPA CEIP Ausiàs March: impulsar l'ús del català en l'organització de l'entitat i en les seves activitats

### 1.2.2. Convenis en vigor d'anys anteriors.

ADER (Associació de malalts del ronyó): pla lingüístic

AMPA CEIP Joaquim Ruyra: impulsar l'ús del català en l'organització de l'entitat i en les seves activitats

AMPA CEIP Ausiàs March: impulsar l'ús del català en l'organització de l'entitat i en les seves activitats

### 1.2.3. Plans lingüístics nous.

### 1.2.4. Plans lingüístics que continuen d'anys anteriors.

ADER (Associació de malalts del ronyó)

### 1.2.5. Materials posats a disposició de les organitzacions.

Documents per a les entitats

META

Cartell de teatre

Cartes als Reis

Catàleg de jocs en català

Cartells de musculació

### 1.2.6. Organitzacions amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia.

JIS

### 1.2.7. Altres actuacions

Parròquia Mare de Déu de Bellvitge: organització i realització d'un curs de nivell preliminar

Club de Rugby de l'Hospitalet: anàlisi lingüística de l'entitat

JIS: proposta de pla lingüístic

Acte de presentació del recull *Documents per a les entitats*: conferència

L'associacionisme i la llengua, a càrrec d'Ignasi Riera

Presentació del CNL a les entitats noves mitjançant una carta

Elaboració i edició del full informatiu *Apunts de Català*

AMPA

### **Cursos generals de català**

Proves de col·locació: 51 al llarg de l'any

Inscrits als cursos generals: 19 als cursos iniciats a l'octubre de 1999  
 33 als cursos iniciats al febrer de 2000  
 Organització d'un curs general (L1) al CEIP Ramon Muntaner (setembre-gener)  
 19 inscrits d'AMPA del barri de Bellvitge  
 Organització d'un curs general (L2) al CEIP Ramon Muntaner (febrer-juny)  
 15 inscrits d'AMPA del barri de Bellvitge

### **Cursos preliminars**

Proves col·locació per als cursos preliminars: 13 per als cursos de febrer a juny, 49 per als cursos iniciats al novembre.

Cursos preliminars iniciats durant l'any 2000:

00300 PR X 305, de febrer a juny, AMPA CEIP Joaquim Ruyra, 13 persones.

00300 PR X 401, octubre 2000 - maig 2001, AMPA Pep Ventura i AMPA Charlie Rivel, 11 persones.

00300 PR X 402, octubre 2000 - maig 2001, AMPA Prat de la Manta, 12 persones.

00300 PR X 403, octubre 2000 - maig 2001, AMPA Lola Anglada i IES Rubió i Ors, 11 persones

00300 PR X 404, octubre 2000 - febrer 2001, AMPA Pompeu Fabra, 14 persones.

L'avaluació del curs es fa amb l'assistència dels alumnes a la xerrada *L'Hospitalet en imatges*

### **Conferències sobre temes diversos:**

La nutrició infantil. AMPA Patufet — Sant Jordi, AMPA Pompeu Fabra, AMPA Milagros Consarnau, AMPA Ausiàs March.

Anorèxia i bulímia. AMPA Menéndez Pidal, AMPA Bernat Desclot.

### **Taller de fotografia**

S'han fet dos tallers de fotografia:

Febrer-març 2000. Nombre d'assistents: 14

Novembre-desembre 2000. Nombre d'assistents: 9

En cada taller s'ha lliurat un dossier explicatiu i un glossari de termes castellà-català i català-castellà.

### **Acte de tancament del curs 1999-2000**

Lliurament de certificats d'assistència als cursos i a les activitats

Lloc: Saló de Plens de l'Ajuntament

Nombre d'AMPA assistents: 10

Nombre aproximat d'assistents: 85

L'acte va ser presidit per l'alcalde de la ciutat, Sr. Celestino Corbacho

### **Lliurament de material**

S'han fet 35 lliuraments a 17 AMPA diferents.

Tipus de material lliurat:

. versió informàtica dels models de documents

. llibre de jeroglífics

- . cartells per a la promoció de les diferents activitats de la campanya
- . *Vacances a Catalunya*, als alumnes del curs preliminar

### **Trameses d'informació**

Informació sobre cursos generals a 13 AMPA

Informació curs preliminar a 2 AMPA

#### 1.3. ENS LOCALS

1.3.1. Reglaments d'ús aprovats.

1.3.2. Acords sobre perfils lingüístics.

1.3.3. Comissions de seguiment constituïdes.

Comissió Tècnica Municipal de Normalització Lingüística. Formada per 15 persones i nomenada per la Comissió Política de Normalització Lingüística. L'objectiu de la CTMNL és proposar un pla lingüístic per a l'Ajuntament que inclourà el Reglament d'usos lingüístics i el pla de formació del personal.

1.3.4. Materials posats a disposició dels ens locals per a la normalització documental.

1.3.5. Altres actuacions.

Col·laboració en les proves d'accés a places de l'Ajuntament de l'Hospitalet

Participació en les proves d'accés a places de l'Ajuntament pel que fa a l'administració i la correcció de les proves.

Nombre de convocatòries en què s'ha participat: 19

Proves administrades i corregides: 107

## **2. Dinamització**

### 2.1. JOCS

Cartes als reis, catàleg de jocs en català: distribució a les escoles públiques de primària de la ciutat (6.531 cartes i 8.490 catàlegs de jocs).

## **CNL de Cornellà de Llobregat**

### **1. Programes**

#### 1.1. EMPRESSES

1.1.1. Convenis en vigor d'anys anteriors.

Promoció Econòmica de Cornellà SA (Precsa)

Llobregat, Centre Comercial

Eroski

1.1..2. Plans lingüístics que continuen d'anys anteriors.

Promoció Econòmica de Cornellà SA (Precsa)  
Llobregat, Centre Comercial  
Eroski

1.1.3. Materials posats a disposició de les empreses.

A dreta llei  
CNL informació  
Calendari  
Convencions

1.1.4. Empreses amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia.

Alfadir  
Eroski  
Frontiera  
Gràfiques Rey  
Sono  
Sumico

1.1.5. Altres actuacions

Sessions d'assessorament (majúscules i minúscules, punts conflictius, etc.) a Precsa.

1.2. ORGANITZACIONS

1.2.1. Convenis en vigor d'anys anteriors.

Confederació d'Empresaris del Baix Llobregat  
Associació de Comerciants de Cornellà  
Junta de venedors del Mercat de Sant Ildefons  
Junta de venedors del Mercat Marsans  
Junta de venedors del Mercat Centre

1.2.2. Plans lingüístics que continuen d'anys anteriors.

Confederació d'Empresaris del Baix Llobregat  
Associació de Comerciants de Cornellà  
Junta de venedors del Mercat de Sant Ildefons  
Junta de venedors del Mercat Marsans  
Junta de venedors del Mercat Centre

1.2.3. Materials posats a disposició de les organitzacions.

A dreta llei  
CNL informació  
Calendari  
Lèxics, convencions

1.2.4. Organitzacions amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia.

Ajuntament de Cornellà de Llobregat

Precsa  
Institut Gaudí de la Construcció  
Confederació d'Empresaris del Baix Llobregat  
Centre Artesà Tradicionari (CAT)  
Consell Comarcal del Baix Llobregat

#### 1.2.5. Altres actuacions

##### Entitats esportives

Seguiment del tractament de la llengua del Club Esportiu Cornellà i del Club Atlètic Cornellà; suport tècnic a l'ús del català en aquestes entitats

#### 1.3. ENS LOCALS

##### 1.3.1. Altres actuacions.

Ràdio Cornellà: seguiment i seminaris de fonètica, redacció i locució per al personal de la ràdio en dues tongades: del 5/04/00 al 21/06/00 i del 10/10/00 al 14/11/00

## 2. Dinamització

### 2.1. JOCS

Nadal: distribució, a través de les AMPA i les escoles de primària, de

- 5.000 cartes als reis i
- 3.000 catàleg de jocs en català.

### 2.2. CINEMA

Projecció de les pel·lícules «Sa Majestat Mrs. Brown» (11/04/00), «Un crim en el bosc» (16/05/00) i «la Musa» (21/11/00), adreçades a l'alumnat dels cursos, els membres de les associacions i entitats i l'alumnat de les escoles d'adults

### 2.3. PREMIS DE NL

Premi al millor còmic en català, dotat amb 50.000 PTA, en el marc del Concurs de còmics Ciutat de Cornellà

### 2.4. ALTRES

Participació en la Jordiada 2000 (organitzada per les associacions i entitats culturals de la ciutat vinculades a la cultura catalana)

Jornada de portes obertes al CAC (4 i 5 d'octubre de 2000)

A partir d'octubre, al CAC, seminaris de fonètica i tècniques d'escriptura, cada dimecres i dijous

Participació en el jurat de diversos premis (Concurs de còmics, contes i narracions curtes per a gent gran)

## CNL Roses

### 1. Programes

#### 1.1. EMPRESES

##### 1.1.1. Convenis i acords de col·laboració signats i objectius

###### **Multicines Guinart** de Sant Feliu de Llobregat

Organització d'un cicle de cinema infantil i juvenil en català en la programació (novembre 2000-març 2001) i compromís d'incloure cinema en català per a adults

##### 1.1.2. Convenis i acords de col·laboració d'anys anteriors en vigència

###### **Multicines Guinart** de Sant Feliu de Llobregat

Organització segon cicle de cinema infantil (novembre 1999-març 2000)

###### **Hospital Sant Joan de Déu** d'Esplugues de Llobregat

Organització de cursos de català, amb motiu del 3r i 4t annex al conveni signat el 1999

##### 1.1.5. Materials posats a disposició de les empreses

Immobiliàries: lèxic, bibliografia, etc. (16 d'Esplugues i 9 de Sant Feliu) (vegeu programa ACT)

Restauració: lèxic i/o vocabulari de bars i/o restaurants (2 de Sant Feliu) (vegeu programa ACT)

Retolistes: llei de PL i tríptics retolació «A dreta llei» (3 de Sant Feliu)

##### 1.1.6. Empreses amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia

Sant Feliu:       La Pera Llimonera (codi 42K)  
                   OPAC (codi 33)  
                   Llorenç Martí (codi 33)

##### 1.1.7. Altres actuacions

###### Sector immobiliari

Anàlisi de la imatge externa de les immobiliàries (Esplugues, Sant Feliu, Sant Joan i Sant Just)

Visita personalitzada a les immobiliàries oferint recursos i lliurant-los material (16 a Esplugues i 9 a Sant Feliu) (vegeu programa ACT)

###### Sector sanitari

Organització i coordinació de 7 cursos de català (**1 A2, 1 A3, 1 NE, 2 NM i 2 NA**) (Esplugues)

###### Sector restauració i turisme

Visita a 2 establiments oferint-los la traducció de la carta (Sant Feliu) (vegeu programa ACT)

Lliurament vocabulari i/o lèxic a 2 establiments (Sant Feliu) (vegeu programa ACT)

###### Sector comerç

Lliurament vocabulari a 7 joieries (Esplugues)  
Tramesa de carta de presentació i de sensibilització als 125 establiments de nova obertura o canvi de nom. Seguiment de la retolació (indicador ENO) (Sant Feliu)  
Difusió del web del CPNL a 350 empreses (Sant Feliu)  
Visita a 3 retolistes informant-los de la normativa sobre retolació i demanant-los difusió i distribució tríptic de la col·lecció «A dreia llei» (Sant Feliu) (vegeu programa ACT)  
Seguiment de la publicitat comercial i comparació de les dades amb les de fa 5 anys (Sant Feliu)  
Distribució del cartell *Tancat per vacances* (Sant Just)

## 1.2. ORGANITZACIONS

### 1.2.1. Convenis i acords de col·laboració signats i objectius

**Associació de la Gent Gran** de Sant Just Desvern  
Organització d'un curs de català nivell **GC** (febrer-maig 2000)  
**Associació de la Gent Gran** de Sant Just Desvern  
Organització d'un curs de català nivell **S1** (octubre 2000-març 2001)  
**Associació de Dones de la Plana** d'Esplugues de Llobregat  
Organització d'un curs de català nivell **PR** i dotació de material bibliogràfic en català  
**Grup d'esplai Espurnes** d'Esplugues de Llobregat  
Dotació de material lúdic en català

### 1.2.5. Materials posats a disposició de les organitzacions

Cartell de teatre: 4 AMPA, 6 grups de teatre 1 escola (Sant Feliu) (vegeu programa ACT)  
Joguines en préstec a l'esplai Diversitat Lúdica, per al Racó del Joc (Sant Feliu)  
Donació de llibres a l'esplai Diversitat Lúdica, per al Sant Jordi (Sant Feliu)  
Donació de llibres a Diversitat Lúdica per a col·laboradors en la Tarda de Contes (Sant Feliu)  
Distribució cartes als Reis (edició antiga) a infants d'11 escoles, 6 esplais i 1 botiga (Sant Feliu)  
Distribució relació de vídeos en català a 11 escoles, 6 esplais i 1 botiga

### 1.2.6. Organitzacions amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia

Esplugues: Coordinadora d'AMPA (codi 52)  
Sant Feliu: JERC (codi 52)  
CECBLL (codi 52)

### 1.2.7. Altres actuacions

Col·laboració en la Tarda de Contes organitzada per Diversitat Lúdica (Sant Feliu)  
Difusió de recursos sobre Nadal al web del CPNL a 11 escoles i 6 esplais (Sant Feliu)  
Curs preliminar per a gent gran dels casals municipals (Sant Feliu)

## 1.3. ENS LOCALS

### 1.3.5. Altres actuacions

Participació en processos de selecció de personal dels ajuntaments (tots quatre SLC) (vegeu programa ACT)

Valoració de l'anàlisi d'una mostra de documents de l'Ajuntament. 25 lliçons puntuals de català per correu electrònic al personal de l'Ajuntament (Sant Feliu) (vegeu programa ACT)

Curs preliminar per al personal de la brigada i de neteja de l'Ajuntament (Sant Joan)  
Elaboració i edició d'un díptic de sensibilització sobre l'ús del llenguatge administratiu no sexista (Sant Just)

#### 1.3.6 Ens locals amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia

Sant Feliu: Consell Comarcal (codi 12)  
COD Garcia-Nieto (codi 12)  
6 departament Ajuntament Sant Feliu (codi 12): OISE, Arxiu, Can Maginàs, Dona, Policia i Cultura

### 1. 4. PARTICULARS

#### 1.4.1. Particulars amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia

Sant Feliu: Jesús Vila (codi 70)  
David Guàrdia (codi 70)

## 2. Dinamització

### 2.1. JOCS

Edició i distribució de la carta als Reis en català (Sant Just)  
Difusió recursos Nadal en el web del CPNL i distribució de la relació vídeos en català i carta als Reis a 11 escoles, 6 esplais i 1 botiga ( Sant Feliu)

### 2.3. CINEMA

Compleció del segon cicle de cinema infantil (novembre 1999-març 2000) (852 espectadors en tot el cicle, amb un total de 5 pel·lícules. Mitjana d'espectadors per pel·lícula: 170). Any 2000 (2n cicle): 3 pel·lícules amb un total de 451 espectadors. Qüestionaris de valoració a les escoles. Inici de gestions per a un nou cicle de cinema (Sant Feliu)  
Organització d'un cicle de cinema infantil i juvenil en català (novembre 2000-març 2001). Any 2000: 3 pel·lícules amb un total de 751 espectadors) (Sant Feliu, Sant Joan i Molins de Rei)  
Promoure l'oferta de cinema en català per a adults: 3 pel·lícules durant l'any 2000, amb un total de 230 espectadors (Sant Feliu)  
Suport a la difusió de l'oferta de cinema en català (Esplugues, Sant Feliu i Sant Joan)

### 2.6. ALTRES

Col·laboració en el 15è Concurs literari Sant Jordi, de conte i poesia, destinat a l'alumnat de les escoles de Sant Feliu de Llobregat (jurat i correcció obres seleccionades) (Sant Feliu)  
Organització trobada literària amb l'escriptora local Joana Raspall (Sant Feliu)  
Toponímia: tramesa de carta a 25 establiments comercials advertint error en l'ús de la toponímia en fullets, anuncis, escrits, etc. (Sant Feliu)

Col·laboració en el 10è Concurs literari Lletres Joves de Sant Joan Despi amb la correcció lingüística de les obres seleccionades (Sant Joan)  
Continuació de l'emissió del curs radiofònic Digui, digui... (Sant Joan)  
Col·laboració en l'organització del 12è Concurs de Prosa i Poesia per a no professionals Sant Jordi, destinat a les escoles del municipi (Sant Just)  
Col·laboració en la celebració de la Nit de la Cultura 2000 (Sant Just)  
Conferència acte celebració 10 anys CNL Roses  
Distribució dels tríptics de la col·lecció «A dreia llei» (tots els SLC)  
Difusió del web del CPNL a usuaris i entitats de diferents sectors, amb estoreta per a ratolí (tots els SLC)  
Difusió cursos de català a usuaris i entitats (tots els SLC)

## CNL Vallès Occidental 3

### 1. Programes

#### 1.1. EMPRESSES

##### 1.1.1. Materials posats a disposició de les empreses.

Números 6, 7 i 8 del full *Ets i Uts* adreçat a bars i restaurants, tallers de reparació d'automòbils i agències de viatges. Inclou informació general sobre normalització lingüística, vocabulari específic dels tres sectors i una relació actualitzada dels establiments que ofereixen informacions i serveis als seus clients almenys en català. Números 19, 20 i 21 del full *Eina* de Feina adreçat a empreses que formen part de la Cambra de Comerç i Indústria de Sabadell i a d'altres usuàries del CNL. Inclou informació general de normalització lingüística d'especial interès per al sector socioeconòmic. S'edita en col·laboració amb el CNL de Sabadell i la Cambra de Comerç i Indústria de Sabadell.

Triptics *A dreia llei*.

Informació dels períodes de matriculació als CCA.

##### 1.1.2. Empreses amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia.

El CNL treballa l'assessorament en línia amb totes les empreses usuàries que fan arribar els textos per mitjà del correu electrònic.

##### 1.1.3. Altres actuacions

Sector immobiliari

Publicació d'articles sobre vocabulari i petits anuncis del sector immobiliari a revistes àmbit local.

Restauració i turisme

Campanya de l'Estatut del consumidor. Edició del desplegable *Saps on pots trobar?* amb la relació de bars i restaurants que disposen de la carta de plats i vins i de les llistes de preus almenys en català.

Comerç

Campanya de promoció de l'ús del català en l'àmbit dels mercats. Fase de

sensibilització. Concurs de receptes de cuina en català.

Autoescoles

Altres empreses: Campanya de l'Estatut del consumidor. Edició del desplegable *Saps on pots trobar?* amb la relació de les agències de viatges que tenen la retolació exterior i la informació i contractes de viatges almenys en català i dels tallers de reparació d'automòbils que tenen les llistes de preus per hora i servei, els horaris d'atenció al públic i les factures i albarans almenys en català.

## 1.2. ORGANITZACIONS

1.2.1. Convenis signats i objectius.

Renovació del conveni amb *Nova Badia* amb l'objectiu de potenciar la presència del català en la revista.

1.2.2. Convenis en vigor d'anys anteriors.

1.2.3. Plans lingüístics nous.

1.2.4. Plans lingüístics que continuen d'anys anteriors.

1.2.5. Materials posats a disposició de les organitzacions.

- Informació dels períodes de matriculació a CCA.
- *Dossier de documents per a entitats.*
- Cartells vocabulari diversos (especialment de teatre).

1.2.6. Organitzacions amb qui s'ha treballat l'assessorament en línia.

1.2.7. Altres actuacions

AMPA: Prospecció del sector. Difusió específica de CCA a pares i mares d'escoles de primària.

Altres: Proposta d'elaboració d'una circular lingüística adreçada al sector associatiu.

## 1.3. ENS LOCALS

1.3.1. Reglaments d'ús aprovats.

Cap.

1.3.2. Acords sobre perfils lingüístics.

Cap.

1.3.3. Comissions de seguiment constituïdes.

Cerdanyola.

1.3.4. Materials posats a disposició dels ens locals per a la normalització documental.

Cap.

1.3.5. Altres actuacions.

- Organització de 7 cursos per a l'Administració local.
- Assistència tècnica als tribunals per al proveïment de places.

## 2. Dinamització

### 2.1. JOCS

Ludoteca: Barbamec de Barberà i ludoteca infantil de Badia. Jocs Tracamanya.  
Nadal: Difusió de d'11.869 exemplars del catàleg de jocs en català.

### 2.2. CINEMA

Informació puntual als mitjans de comunicació local sobre estrenes de pel·lícules en català.

### 2.3. ETIQUETATGE

Participació en fires comercials generals i de sectors específics: Firestoc, Firauto i Mostra de Cuina Mediterrània de Cerdanyola i II Fira de Comerç i Campanya de Nadal de la Unió de Botiguers de Ripollet.

### 2.6. ALTRES

Col·laboració amb emissores i revistes locals per a la difusió d'informacions lingüístiques.  
Publicació de *Notes de català* setmanals al diari comarcal *El 9 Nou* en col·laboració amb els CNL de Sabadell i de Terrassa-Rubí (1r semestre del 2000).  
Participació en les Jornades Associatives de Badia.  
Coorganització de cursos d'Història de Catalunya.

## CNL de Terrassa-Rubí

### 1. Programes

#### 1.1. EMPRESSES

##### 1.1.1. Convenis signats i objectius.

¡CECOT: Anàlisi lingüística (Indexplà) i Pla de NL (formació —inclou un curs—, assessorament, recursos lingüístics i enquesta DGPL sobre usos i actituds a empreses afiliades).

Gremi Comarcal de Fotografia i Vídeo: edició i difusió *Flaix lingüístic*, 40 opuscles de fotografia i instal·lació de verificadors ortogràfics.

Publitesa (empresa de publicitat): conveni d'assessorament i compromís de formació.

##### 1.1.2. Convenis en vigor d'anys anteriors.

1998

Associació Catalana de Corredors d'Assegurances

Gremi de Transports

Ass. Catalana Integració de Sistemes de Telecomunicacions

Gremi de Carnissers i Cansaladers-xarcuters

Gremi de Fusters, Ebenistes i Similars

Gremi de Reparadors de Vehicles

Gremi Professional de la Imatge (perruqueria, estètica...)

Gremi d'Arts Gràfiques

1999

Gremi de Constructors d'Obres

Gremi de Pintors

Associació d'Empreses Electricitat, Fontaneria, Gas i Afins

Federació d'Associacions de Comerciants de Terrassa

1.1.3. Plans lingüístics nous.

CECOT

1.1.5. Materials posats a disposició de les empreses

AGEFISC: *Manual per a gestories*

*10 idees per guanyar en català* (350), distribuït a través d'alumnes seleccionats dels CCA

*Guia per a parlar correctament de les coses del cotxe* (600)

*Documents dels tallers d'automòbils* (300)

Sectors:

Immobiliari

Anàlisi del sector immobiliari de Rubí

Sanitari

10 sessions de redacció de documents i convencions gràfiques al CAP Borja de Rubí

Restauració i turisme

Gremi de Restauració: lliurament de 119 *Lèxics de restaurants*

Col·laboracions en el butlletí del Gremi

Comerç

Inclusió d'un ítem sobre llengua en una enquesta de la Regidoria de Comerç als establiments de Terrassa.

Altres empreses

Publitesa: sessions de recursos lingüístics i redacció de documents (5 sessions)

Sessions per a empreses d'arts gràfiques (4 sessions)

## 1.2. ORGANITZACIONS

1.2.1. Convenis signats i objectius.

AV Les Torres de Rubí 2000: curs preliminar

Grup de Dones de Can Boada (Terrassa): curs preliminar

1.2.2. Convenis en vigor d'anys anteriors.

1999:

Col·legi d'Advocats de Terrassa i Comarca (curs de nivell C)  
Grup de Dones de Ca n'Anglada de Terrassa (curs preliminar)  
Grup d'Esposes de Laringectomitzats, de Terrassa (curs preliminar)

1.2.5. Materials posats a disposició de les organitzacions.

Consell Esportiu Escolar: lliurament d'opuscles *Juguem-hi*

## Annex 2

### Resum de cursos

#### Resum de cursos per CNL 1999-2000

Centre de Normalització Lingüística	Cursos	Alumnes	Inscrits	Ins./Curs	Alm/Curs	% B/A
CNL Barcelona	481	8.423	10.605	22,05	17,51	20,58
CNL l'Hospitalet de Llobregat	84	1.454	1.755	20,89	17,31	17,15
CNL Cornellà de Llobregat	30	454	521	17,37	15,13	12,86
CNL Ca n'Ametller	60	884	1.197	19,95	14,73	26,15
CNL Roses	63	977	1.220	19,37	15,51	19,92
CNL Eramprunyà	92	1.572	1.863	20,25	17,09	15,62
CNL El Prat de Llobregat	18	300	349	19,39	16,67	14,04
CNL Badalona-Sant Adrià	67	1.210	1.431	21,36	18,06	15,44
CNL Maresme-Mataró	81	1.155	1.501	18,53	14,26	23,05
CNL l'Heura	51	815	857	16,80	15,98	4,90
CNL Sabadell	76	1.213	1.495	19,67	15,96	18,86
CNL Vallès Occidental 3	88	1.381	1.745	19,83	15,69	20,86
CNL Terrassa-Rubí	86	1.514	1.716	19,95	17,60	11,77
CNL Vallès Oriental	102	1.482	1.860	18,24	14,53	20,32
CNL Osona	49	794	910	18,57	16,20	12,75
CNL Montserrat	55	829	1.064	19,35	15,07	22,09
CNL Tarragona	75	1.129	1.461	19,48	15,05	22,72
CNL Lleida	70	1.106	1.369	19,56	15,80	19,21
CNL Girona	205	3.276	4.008	19,55	15,98	18,26
CNL Terres de l'Ebre	19	389	444	23,37	20,47	12,39
CNL Àrea Reus-Miquel Ventura	76	1.072	1.255	16,51	14,11	14,58
CNL Alt Penedès - Garraf	51	736	904	17,73	14,43	18,58
	1.979	32.165	39.530	19,97	16,25	18,63

## Resum de cursos per agrupació de nivell

Agrupació de cursos	Niv	Descripció Cursos	Cursos	Inscrits
Cursos per no catalanoparlants	A1	Nivell A1	31	700
	A2	Nivell A2	35	623
	A3	Nivell A3	14	218
	L1	Nivell L1 modular	152	3.239
	L2	Nivell L2 modular	111	2.145
	L3	Nivell L3 modular	101	2.001
	L4	Nivell L4 modular	93	1.822
	L5	Nivell L5 modular	66	1.240
	L6	Nivell L6 modular	47	816
	NI	Nivell llinar - immigrants	12	173
	PR	Preliminar	29	384
Cursos per catalanoparlants	BB	Nivell BB	22	423
	CC	Nivell CC	51	1.062
	S1	Mòdul de suficiència S1	181	3.978
	S2	Mòdul de suficiència S2	221	4.843
	S3	Mòdul de suficiència S3	180	3.512
	S4	Mòdul de suficiència S4	154	3.124
	S5	Mòdul de suficiència S5	122	2.492
	S6	Mòdul de suficiència S6	104	1.909
	NE	Nivell elemental	68	1.616
	NM	Nivell mitjà	51	1.066
	NA	Nivell avançat	17	302
DD	Nivell DD	8	189	
Cursos d'orientació específica	PL	Polícia Local	1	16
	AP	Atenció al públic	5	62
Cursos de lleng. d'especialitat	LA	Llenguatge administratiu	8	134
Cursos complementaris	GC	Grup de conversa	80	1.293
	FP	Fonètica i Pronunciació	2	15
	KK	Correcció de textos	2	50
Altres	XX	Altres	11	83
Totals			1.979	39.530

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Barcelona	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	AP	3	26	26
	A2	1	4	6
	BB	6	110	115
	CC	12	210	225
	GC	25	343	478
	L1	63	964	1.479
	L2	33	550	785
	L3	31	515	676
	L4	25	447	571
	L5	15	249	315
	L6	5	75	87
	PR	7	87	93
	S1	56	949	1.207
	S2	64	1.307	1.537
	S3	50	830	1.050
	S4	41	815	948
	S5	28	585	636
	S6	16	357	371
		<b>481</b>	<b>8.423</b>	<b>10.605</b>

CNL l'Hospitalet de Llobregat	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	A1	1	11	11
	A3	1	12	12
	BB	1	21	21
	CC	1	19	19
	GC	1	25	25
	L1	9	142	202
	L2	8	123	158
	L3	8	141	178
	L4	7	121	158
	L5	7	118	141
	L6	7	112	126
	PR	6	59	59
	S1	8	144	176
	S2	7	156	177
	S3	4	88	104
	S4	4	75	95
	S5	2	48	53
	S6	2	39	40
		<b>84</b>	<b>1.454</b>	<b>1.755</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

## CNL Cornellà de Llobregat

Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
L1	3	68	82
L2	3	48	58
L3	2	45	45
L4	2	35	47
L5	2	27	30
L6	2	30	34
S1	4	66	71
S2	6	103	115
S3	2	31	38
S4	1	0	0
S5	2	1	1
S6	1	0	0
	<b>30</b>	<b>454</b>	<b>521</b>

## CNL Ca n'Ametller

Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
A1	9	123	223
A2	5	60	103
A3	1	8	9
CC	1	16	22
GC	8	99	107
L5	1	13	13
NA	1	18	21
NE	6	105	137
NM	1	17	26
S1	8	134	166
S2	8	134	167
S3	5	62	90
S4	4	55	70
S5	1	22	25
S6	1	18	18
	<b>60</b>	<b>884</b>	<b>1.197</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Roses	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	A2	5	60	100
	GC	5	84	99
	L1	5	64	83
	L2	4	44	51
	L3	1	17	19
	L4	1	18	23
	L5	4	59	72
	L6	3	33	39
	NA	1	18	18
	NE	4	101	130
	NM	6	103	147
	PR	1	5	14
	S1	1	16	18
	S2	4	56	67
	S3	3	49	63
	S4	2	25	32
	S5	7	109	120
	S6	6	116	125
		<b>63</b>	<b>977</b>	<b>1.220</b>
CNL Eramprunyà	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	A2	1	3	3
	BB	2	34	34
	CC	3	76	76
	GC	2	25	28
	LA	1	12	12
	L1	6	100	126
	L2	6	105	126
	L3	6	125	141
	L4	7	116	143
	L5	5	89	110
	L6	6	90	107
	PR	1	22	22
	S1	10	177	215
	S2	11	202	252
	S3	7	114	144
	S4	6	100	127
	S5	5	80	85
	S6	7	102	112
		<b>92</b>	<b>1.572</b>	<b>1.863</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL El Prat de Llobregat	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	GC	1	11	12
	L1	2	27	31
	L2	2	22	26
	L3	2	33	36
	L4	2	35	38
	L5	1	14	24
	L6	1	20	21
	NA	1	21	22
	NM	1	21	29
	PR	1	9	10
	S1	2	37	47
	S2	2	50	53
		<b>18</b>	<b>300</b>	<b>349</b>

CNL Badalona-Sant Adrià	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	GC	3	37	45
	L1	7	136	170
	L2	5	85	101
	L3	3	58	74
	L4	4	81	101
	L5	4	59	78
	L6	3	51	59
	PL	1	16	16
	PR	1	6	6
	S1	8	163	192
	S2	8	169	193
	S3	6	80	103
	S4	4	75	87
	S5	6	119	126
	S6	3	63	66
	XX	1	12	14
		<b>67</b>	<b>1.210</b>	<b>1.431</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Maresme-Mataró	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	BB	3	21	39
	CC	4	44	93
	DD	1	14	23
	FP	1	4	4
	GC	3	36	53
	LA	1	6	14
	L1	5	67	103
	L2	4	38	57
	L3	3	46	60
	L4	3	53	68
	L5	3	44	52
	L6	2	23	27
	NA	1	14	16
	NE	2	41	58
	NI	1	23	23
	PR	2	37	38
	S1	7	115	153
	S2	8	129	146
	S3	8	103	124
	S4	8	110	134
	S5	6	104	125
	S6	5	83	91
		<b>81</b>	<b>1.155</b>	<b>1.501</b>
CNL l'Heura	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	GC	2	30	30
	L1	3	57	61
	L2	5	68	73
	L3	5	93	97
	L4	4	70	75
	L5	4	57	59
	L6	4	71	75
	PR	2	13	13
	S1	3	57	60
	S2	5	92	97
	S3	5	66	70
	S4	4	70	74
	S5	3	44	45
	S6	2	27	28
		<b>51</b>	<b>815</b>	<b>857</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Sabadell	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	<b>AP</b>	2	27	36
	<b>FP</b>	1	10	11
	<b>GC</b>	4	53	71
	<b>L1</b>	4	55	81
	<b>L2</b>	3	33	57
	<b>L3</b>	5	64	90
	<b>L4</b>	6	66	87
	<b>S1</b>	9	198	233
	<b>S2</b>	14	268	302
	<b>S3</b>	9	137	169
	<b>S4</b>	10	162	193
	<b>S5</b>	3	53	67
	<b>S6</b>	6	87	98
		<b>76</b>	<b>1.213</b>	<b>1.495</b>

CNL Vallès Occidental 3	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	<b>A2</b>	1	14	17
	<b>BB</b>	2	35	38
	<b>CC</b>	3	65	81
	<b>LA</b>	1	14	15
	<b>L1</b>	8	116	160
	<b>L2</b>	7	91	134
	<b>L3</b>	8	107	154
	<b>L4</b>	8	125	151
	<b>L5</b>	5	64	83
	<b>L6</b>	5	65	82
	<b>S1</b>	7	134	164
	<b>S2</b>	9	164	190
	<b>S3</b>	8	132	172
	<b>S4</b>	8	129	158
	<b>S5</b>	4	70	84
	<b>S6</b>	4	56	62
		<b>88</b>	<b>1.381</b>	<b>1.745</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Terrassa-Rubí	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	BB	1	23	23
	CC	3	63	63
	GC	4	49	59
	L1	5	69	93
	L2	5	73	81
	L3	4	60	83
	L4	4	65	79
	L5	5	89	101
	L6	5	85	104
	NI	3	29	29
	PR	3	51	53
	S1	6	139	144
	S2	8	164	184
	S3	8	146	177
	S4	7	122	143
	S5	8	161	170
	S6	7	126	130
		<b>86</b>	<b>1.514</b>	<b>1.716</b>
CNL Vallès Oriental	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	A1	11	158	241
	A2	12	155	209
	A3	8	99	130
	CC	1	12	14
	DD	1	20	23
	KK	1	21	21
	LA	1	8	15
	L1	2	30	32
	NA	3	37	41
	NE	9	151	197
	NI	1	14	18
	NM	10	136	171
	S1	7	108	135
	S2	9	153	179
	S3	9	127	149
	S4	7	87	109
	S5	6	104	114
	S6	4	62	62
		<b>102</b>	<b>1.482</b>	<b>1.860</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

## CNL Osona

Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
DD	1	16	24
GC	3	27	29
KK	1	29	29
LA	1	17	19
L1	4	37	50
L2	1	16	22
NA	1	18	19
NE	1	16	17
NI	3	37	37
PR	2	23	23
S1	7	116	147
S2	7	114	128
S3	3	62	70
S4	3	60	64
S5	5	102	118
S6	5	93	103
XX	1	11	11
	<b>49</b>	<b>794</b>	<b>910</b>

## CNL Montserrat

Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
A1	3	23	61
A2	1	8	17
A3	1	11	20
CC	3	56	60
L1	1	8	19
L2	1	13	24
L4	1	16	24
L5	1	7	16
NA	1	14	16
NE	2	31	46
NI	1	8	9
NM	2	27	41
S1	3	38	46
S2	7	115	146
S3	7	94	119
S4	6	107	122
S5	7	126	137
S6	7	127	141
	<b>55</b>	<b>829</b>	<b>1.064</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Tarragona	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	A2	1	15	18
	A3	1	13	17
	CC	4	49	73
	GC	4	44	56
	L1	3	48	75
	L2	3	45	66
	L3	4	47	62
	L4	4	40	47
	L5	2	26	35
	NA	1	18	22
	NE	5	91	124
	NI	2	31	38
	NM	4	62	94
	S1	8	152	186
	S2	10	184	232
	S3	7	103	123
	S4	6	93	111
	S5	3	46	55
	S6	3	22	27
		<b>75</b>	<b>1.129</b>	<b>1.461</b>

CNL Lleida	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	A1	3	45	74
	A2	2	26	33
	A3	1	10	16
	BB	1	12	17
	CC	6	87	104
	GC	2	22	27
	LA	2	44	44
	L1	1	12	14
	L2	1	5	5
	NA	6	100	110
	NE	19	317	417
	NI	1	19	19
	NM	16	279	343
	S1	1	12	12
	S2	1	8	8
	S3	2	19	30
	S4	3	50	57
	XX	2	39	39
		<b>70</b>	<b>1.106</b>	<b>1.369</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

CNL Girona	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	<b>A1</b>	2	27	44
	<b>A2</b>	3	32	65
	<b>A3</b>	1	11	14
	<b>BB</b>	1	11	14
	<b>CC</b>	3	64	86
	<b>DD</b>	4	64	93
	<b>GC</b>	4	41	48
	<b>LA</b>	1	15	15
	<b>L1</b>	14	184	261
	<b>L2</b>	12	154	203
	<b>L3</b>	13	167	212
	<b>L4</b>	8	97	110
	<b>L5</b>	4	56	73
	<b>L6</b>	4	45	55
	<b>NA</b>	1	13	17
	<b>NE</b>	10	177	229
	<b>NM</b>	9	130	174
	<b>PR</b>	2	40	42
	<b>S1</b>	18	358	428
	<b>S2</b>	22	385	459
	<b>S3</b>	22	371	439
	<b>S4</b>	16	279	321
	<b>S5</b>	16	307	338
	<b>S6</b>	15	248	268
		<b>205</b>	<b>3.276</b>	<b>4.008</b>

CNL Terres de l'Ebre	Nivell	Cursos	Alumnes	Inscrits
	<b>CC</b>	2	37	59
	<b>DD</b>	1	18	26
	<b>L1</b>	1	14	14
	<b>L2</b>	1	9	11
	<b>NE</b>	1	28	35
	<b>NM</b>	1	20	24
	<b>S1</b>	3	71	71
	<b>S2</b>	2	53	59
	<b>S3</b>	2	45	45
	<b>S4</b>	1	26	28
	<b>S5</b>	2	28	30
	<b>S6</b>	2	40	42
		<b>19</b>	<b>389</b>	<b>444</b>

## Relació de cursos per centre i nivell

<b>CNL Àrea Reus-Miquel Ventura</b>	<b>Nivell</b>	<b>Cursos</b>	<b>Alumnes</b>	<b>Inscrits</b>
	<b>BB</b>	5	108	122
	<b>CC</b>	5	74	87
	<b>GC</b>	2	24	32
	<b>L1</b>	5	70	87
	<b>L2</b>	7	93	107
	<b>L3</b>	4	35	43
	<b>L4</b>	5	67	73
	<b>L5</b>	3	24	38
	<b>NE</b>	1	10	17
	<b>S1</b>	5	84	107
	<b>S2</b>	9	131	152
	<b>S3</b>	5	95	110
	<b>S4</b>	6	96	110
	<b>S5</b>	4	75	80
	<b>S6</b>	4	67	71
	<b>XX</b>	6	19	19
		<b>76</b>	<b>1.072</b>	<b>1.255</b>
<b>CNL Alt Penedès - Garraf</b>	<b>Nivell</b>	<b>Cursos</b>	<b>Alumnes</b>	<b>Inscrits</b>
	<b>A1</b>	2	26	46
	<b>A2</b>	3	40	52
	<b>GC</b>	7	84	94
	<b>L1</b>	1	13	16
	<b>L3</b>	2	22	31
	<b>L4</b>	2	23	27
	<b>NE</b>	8	158	209
	<b>NM</b>	1	13	17
	<b>PR</b>	1	8	11
	<b>S3</b>	8	97	123
	<b>S4</b>	7	119	141
	<b>S5</b>	4	80	83
	<b>S6</b>	4	53	54
	<b>XX</b>	1	0	0
		<b>51</b>	<b>736</b>	<b>904</b>
<b>Total general CPNL</b>		<b>1.979</b>	<b>32.165</b>	<b>39.530</b>